



REGIONE DEL VENETO

Belle Dolomiti
Consorzio Dolomiti Belluno

BelleDolomiti di neve

vacanze d'inverno sulle montagne bellunesi

| The beautiful snowy Dolomites |
| Winter holidays in the mountains of Belluno

| Herrliche winterliche Dolomiten |
| Winterferien in den Bellunesischen Bergen |



Veneto
Tra la terra e il cielo

www.veneto.to

Provincia
belluno
sentirsi dolomiti

Dolomiti
turismo

Vacanza attiva nelle Dolomiti Bellunesi in un ambiente naturale ancor fortunatamente sano, al cospetto di paesaggi unici, di guglie ineguagliabili. Vacanze dinamiche, tradizionali e pure moderne, sicuramente di partecipazione, di immersione nella cultura e nella vita della gente di montagna.

Sci per tutti i gusti nelle stazioni invernali bellunesi molte delle quali fanno parte del fantastico carosello del Dolomiti Superski. Oltre 150 impianti di risalita che servono quasi 450 km. di piste di discesa, ben 360 km. di piste di fondo.

Se volete sciare "sotto le stelle", in Val Zoldana c'è posto come pure all'Alpe del Nevegal. Per il fondo volete ammirare Pietro Piller Cotttrer? Sappada ed il Nevegal sono per voi. Ma c'è anche Falcade, la Val Gares, Cortina, San Marco di Auronzo di Cadore. Se desiderate affiancare a sci

ed escursionismo tonificanti sedute termali, le Terme delle Dolomiti, Padola di Comelico Superiore, fanno al caso vostro. Panorami mozzafiato nello Ski Civetta. A Misurina, sul lago ghiacciato, non è difficile imparare a giocare a polo su neve ... a cavallo. Attenzione! guidare la slitta non è facile, anche quella trainata dai cani, ad esempio ad Auronzo di Cadore ed in Comelico.

Le ciaspe vi aspettano in ogni dove.

Brividi con lo slittino o il bob su strada in Val Marzon, ad Auronzo, a Laggio di Cadore.

Bambini protagonisti nel parco Nevelandia a Sappada e nella casetta incantata di Biancaneve ed i 7 nani a Malga Ciapela. E non guasta un'arrampicata su ghiaccio nella gola dei Serrai di Sottoguda.


Snowboard? Ci si può divertire ad Alleghe ed in Val Zoldana con i nuovi snowpark, in Cadore ed a Cortina a Sappada. Telemark ovunque!

Tours? Gente in forma si raccomanda! C'è il Sella Ronda, lo Skitour Olympia, il Tour della Marmolada, oppure del Giro della Grande Guerra. Volete innamorarvi sulla neve? Ecco lo Ski Tour dell'Amore a Falcade con i suoi ristoranti del "Cuore". La Storia e lo sci fanno fame e sete! La gastronomia attinge ad una lunga tradizione capace di valorizzare i sapori sinceri della montagna: i formaggi, i salumi, il "pastin", il vero gelato artigianale, la birra Pedavena, la Birra delle Belle Dolomiti! Che ne dite di un salto a Cortina? Sport per tutti i gusti, le passioni, le tasche, la voglia di intense emozioni. Non è che vi interessi pattinare? Imparare a giocare a curling ed hockey, o vedere i campioni? Ad Alleghe, Agordo, Feltre, Cortina, Pieve di Cadore, Auronzo, per esempio, insegnano a "pattinare e tenere il bastone" che è un piacere. Consigliamo pure il broomball. La scopa la si usa solo per far gol!

Ma le emozioni di questi luoghi si respirano nella storia, nell'arte e nella cultura di popolazioni montane dall'antica civiltà. Ne testimoniano i numerosi musei etnografici, il folclore e le tradizioni, le musiche, i canti e le danze che rivivono nelle feste popolari, nelle manifestazioni in costume – splendidi il Carnevale di Sappada e quello di Comelico Superiore.

Come non ricordare l'artigianato artistico e tradizionale del ferro e del legno. Non si dimentichino gli occhiali vero vanto di questa terra.

Ricco il patrimonio artistico, architettonico, monumentale, che anche nella stagione invernale, che ridisegna ritmi e situazioni può essere vissuto e conosciuto. Personaggi eccelsi nelle Dolomiti Bellunesi. Uno su tutti: Tiziano Vecellio, nato a Pieve di Cadore.

 An active holiday in the Belluno Dolomites, in a healthy environment, surrounded by beautiful scenery and unrivalled mountain peaks. This area offers dynamic, active holidays, traditional and yet at the same time modern, with the opportunity to really get close to mountain culture and everyday life.

In winter you will find ski facilities to suit all tastes and abilities, many of which form part of the superb Dolomiti Superski carousel: over 150 skilifts, serving almost 450km of downhill slopes and 360km of cross-country slopes.

If you fancy skiing in the moonlight, you can do so both in Val Zoldana and in the Nevegal Alps. Or maybe you'd like to emulate the cross-country champion Pietro Piller Cottrer? Then head for his native Sappada. Or you can choose from Falcade, the Val Gares, Cortina, San Marco di Auronzo di Cadore.

If you want to combine skiing and hiking with a few sessions at a tonifying spa, the Terme delle Dolomiti spa area in Padola di Comelico Superiore is for you. Breathtaking views await you at the Civetta ski area, while on Lake Misurina you might like to try your hand at polo on the snow, on horseback; or perhaps have a go at sledging – not quite as easy as it looks! – or even try driving a dog-driven sledge, for instance in Auronzo di Cadore and in Comelico.

And then of course you can go on a trip on "ciaspe" snow shoes all over the area, or take a thrilling sledge or bobsleigh ride in Val Marzon, Auronzo or Laggio di Cadore.

And for the kids? How about Nevelandia in Sappada, or the charming little wooden house of Snow White and the Seven Dwarves at Malga Ciapela?

And let's not forget the climbers, who can enjoy a trip up on the ice of the Serrai di Sottoguda gorge; or indeed snowboarding fans, who can have plenty of fun in the new snow parks in Alleghe and in Val Zoldana, or in the Cadore area, Cortina and Sappada. Telemark everywhere!

Fancy a skiing tour? You'll need to be in good shape! You can choose from Sella Ronda, the Skitour Olympia, the Marmolada Tour or the Great War Ski Tour; and for the romantics, there's the Lovers' Ski Tour in Falcade, along which a series of restaurants each offer a special aphrodisiac dish! Getting a bit hungry and thirsty with all this skiing and all this history? Then enjoy the best of our authentic, traditional mountain cooking: cheeses, cold meats and salami "pastin", authentic, home-made ice-cream, all washed down with some Pedavena Beer, the Birra delle Belle Dolomiti!

And of course we mustn't forget the world-famous town of Cortina: thrilling sports for all tastes, interests and pockets. Not interested in skating? Fancy trying your hand at curling and hockey, or just watching the professionals in action? In Alleghe, Agordo, Feltre, Cortina, Pieve di Cadore, Auronzo, for example, you can learn to skate or play hockey, and we also suggest you give broomball a try. Just remember, the broom is for scoring goals!

But there's much more to this area than just sport. The whole place is alive with the history, art and culture of the mountain people, dating back to ancient times. The province boasts a large number of ethnographic museums, and the local folklore




and traditions, music, song and dance live on in popular local festivals and events such as the splendid Sappada and Comelico Superiore Carnivals.

The area also boasts a fine, long-standing tradition of traditional woodcraft and iron-working, and is of course world-famous for its eyewear industry.

Throughout the province, even in the snow-covered winter season, visitors can admire the area's rich artistic, cultural and architectural heritage; the Belluno areas has produced many famous sons, the best-known of which is undoubtedly Tiziano Vecellio, or Titian, who was born in Pieve di Cadore.



 Ein Aktivurlaub in den Bellunesischen Dolomiten, in einer intakten und heilen Natur, in einer Landschaft mit weltberühmten Felstürmen, Wänden, Gipfeln. Dynamische, traditionelle und gleichzeitig doch moderne Ferien, sich mitreißen lassen und eintauchen in die Natur und das Leben eines Berglandes.

Schilaufen in den Bergen Bellunos, im Schigebiet Dolomiti Superski. Das Territorium der Provinz Belluno wartet mit mehr als 150 Liften, 450 km Pisten und 360 km Langlaufloipen auf.

Wer unter dem Sternenhimmel auf den Pisten flitzen will, der kommt im Val Zoldana oder auf dem Nevegal voll auf seine Rechnung. Oder möchten Sie dem Langlaufchampion Pietro Pillitter beim Training zusehen – oder es ihm vielleicht nachmachen? – dann sind Sie in Sappada, Nevegal, Falcade, Val Gares, Cortina d'Ampezzo oder San Marco di Auronzo di Cadore genau richtig.

Wer neben dem Schifahren, Langlaufen und Schneewandern sein körperliches Wohlbefinden noch weiter steigern will, dem empfehlen wir einen Besuch im Thermalbad der Dolomiten in Padola di Comelico Superiore. Atemberaubende Ausblicke gibt es im Schigebiet Ski Civetta. In Misurina kann man es auf dem zugeeisten See mit Schneepolo versuchen; oder in Auronzo di Cadore und im Comelico mit dem Hundeschlittenfahren – aber aufgepasst!: Schlittenfahren ist gar nicht immer so einfach, wie es aussieht.

Die Schneeschuhe warten auf allen Bergen auf Sie. Adrenalintreibende Abfahrten mit dem Schlitten oder dem Bob kann man auf den Strassen im Val Marzon, in Auronzo und in Laggio di Cadore wagen.

Für Kinder gibt es den Schneepark "Nevelandia" in Sappada und das Häuschen von Schneewittchen und den sieben Zwergen in Malga Ciapela.

Und wo wir schon dabei sind, warum nicht auch eine Eisklettertour in der Schlucht Serrai di Sottoguda?! Snowboard? Da gibt's die neuen Snowparks in Alleghe und im Val Zoldana, oder in Cadore, Cortina d'Ampezzo und in Sappada. Und natürlich sind auch den Telemark – Fans keine Grenzen gesetzt!

Touren? Vorausgesetzt man ist fit genug! Es gibt die berühmte Alpenschitour Sella Ronda, die Skitour Olympia, die Tour della Marmolada oder die Tour des Ersten Weltkriegs. Turteltäubchen im Winter? Für die haben wir die „Ski Tour der Liebe“ in Falcade (mit romantischen Mittag- oder Abendessen in den Restaurants "der Herzen"). Geschichte und Sport machen Hunger! Unsere Gastronomie stützt sich auf althergebrachte, bodenständige kulinarische Traditionen mit genuinem Käse, Wurst, "Pastin", frischem Speiseeis und dem Bier aus Pedavena, dem Bier der Schönen Dolomiten!

Und was sagen Sie zu einem Abstecher nach Cortina d'Ampezzo? Emotionen und Sport für jedermann und für jeden Geldbeutel. Interessiert sie vielleicht Eislaufen, Curling, Eishockey oder den Champions dabei zusehen? In

Alleghe, Agordo, Feltre, Cortina d'Ampezzo, Pieve di Cadore und Auronzo zum Beispiel hat man die Gelegenheit, "das Eislaufen und Stockhalten" zu lernen. Nicht unversucht lassen sollte man es auch mit dem Broomball (Achtung: den Besen braucht man nur zum Torschiessen!)

Dieses Territorium ist natürlich auch unauslöschbar mit seiner Geschichte, Kunst und Kultur verbunden. Zeugnisse dafür findet man in den unzähligen Heimat- und Volkskundemuseen, im Brauchtum, in den Traditionen, der Musik, dem Gesang und den Tänzen, die bei Brauchtfesten aufleben – wie zum Beispiel bei den Faschingsfesten in Sappada und in Complicio Superiore. Nicht ungenannt bleiben darf auch das traditionelle Eisen- und Holzkunsth Handwerk; oder die Brillenherstellung, ein Sektor, auf den dieses Land sehr stolz ist.

Die Provinz Belluno birgt darüber hinaus überaus wertvolle künstlerische und architektonische Schätze, die man natürlich auch im Winter entdecken und bewundern kann. Und auch an illustren Persönlichkeiten fehlt es nicht: allen voran der große, in Pieve di Cadore geborene Maler Tizian (Tiziano Vecellio).

INDICE | INDEX | INHALTSANGABE |

| | |
|-------------------------------------|----|
| Cortina d'Ampezzo | 4 |
| Auronzo - Misurina..... | 8 |
| Alto Cadore Dolomiti | 9 |
| Civetta..... | 10 |
| Piantina impianti di risalita | 16 |
| Arabba - Marmolada..... | 18 |
| Valbiois | 22 |
| Comelico e Sappada | 24 |
| Nevegal..... | 28 |
| Alpago..... | 30 |
| Monte Avena - Croce d'Aune | 31 |

Credits fotografici: Consorzi di Promozione Turistica Associati al Consorzio Dolomiti, Paola Dandrea, Ivan Pizzolotto, Antonio Volpon, Foto Nordica - Damiano Levati, Roberto Ghedina, Archivio Dolomiti Turismo, Archivio Nuovi Impianti Sportivi.
© Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione, anche parziale, con qualunque mezzo, delle fotografie.

Traduzioni | Translation
Scuola di Lingue Europa - Belluno - www.lingueuropa.com
Progetto grafico | Graphics
Alidada - Belluno - www.alidadastudio.it
Stampa | Printed by
Linea Grafica srl - Castelfranco Veneto (TV)

Cortina d'Ampezzo




La Regina delle Dolomiti è il cuore pulsante, geografico e turistico delle Dolomiti e di tutta la montagna veneta. Circondata da splendide vette come le Tofane, il Faloria, il Cristallo, le Cinque Torri, l'ampia conca ampezzana, che nel 1956 ospitò i primi Giochi Olimpici invernali d'Italia, è una delle destinazioni turistiche più rinomate al mondo. Le bellezze naturali di Cortina sono un richiamo irresistibile sia per chi cerca la montagna come antidoto allo stress, sia per chi la considera il paradiso dello sport, d'estate e d'inverno.

La fama internazionale di cui gode la "Regina delle Dolomiti" è dovuta non solo al paesaggio che la circonda, ma anche all'efficienza delle sue strutture sciistiche ed a un innevamento programmato che garantisce la possibilità di sciare da novembre ad aprile.

Cortina è una fonte inesauribile di esperienze e divertimento, le attività che si possono praticare oltre allo sci sono tantissime e accontentano anche il turista più esigente. Lo spirito vuole la sua parte... ecco allora che alla soddisfazione di un'intensa giornata sulla neve si unisce il piacere del calore di un tradizionale albergo, della visita ad una raffinata bottega artigiana, ad un negozio di prestigio, dell'interesse per l'arte e la cultura.

Divertimento dall'ora dell'aperitivo fino a notte inoltrate; per il piacere del palato non c'è che l'imbarazzo della scelta nelle proposte dei numerosi ristoranti e rifugi.




 The Queen of the Dolomites is the geographical and tourist heart of the Dolomites, and of the whole of the mountains in the Veneto. Encircled by splendid peaks such as the Tofane, the Faloria, the Cristallo and the Cinque Torri, the wide Ampezzano basin, which in 1956 hosted the Winter Olympics, is one of the best-known tourist destinations in the world.

The natural beauty of Cortina's landscape is irresistible both to visitors looking to de-stress in the peaceful mountain environment and to those in search of superb sports facilities, in both winter and summer.

The world-wide fame of the "Queen of the Dolomites" is due not only to the superb landscape in which it nestles, but also to the efficiency of its ski installations and the artificial snow facilities which guarantee skiing from November through to April.

Cortina is an inexhaustible source of thrills and fun: apart from skiing, a whole range of alternative activities are on offer to keep even the most demanding visitor happy. And after a hard day on the snow, you can pamper yourself in a cosy, traditional hotel, or with a visit to a sophisticated craft workshop, a luxury shop, or one of the town's wide range of art galleries or cultural sites.

Fun is assured from your pre-lunch aperitif right through to the small hours; and food lovers really will be spoiled for choice, with a huge variety of restaurants and refuges just waiting to welcome you.

 Die Königin der Dolomiten ist sowohl geographisch als auch touristisch das Herz der Dolomiten und des gesamten venetischen Berglands. Rundum erheben sich herrliche Berge wie z.B. die Tofane, der Faloria, der Cristallo und die Cinque Torri. Das ampezzanische Becken, in dem 1956 die Olympischen Winterspiele ausgetragen wurden, ist eines der berühmtesten und renommiertesten Urlaubsziele der Welt.


Die herrliche Natur um Cortina übt eine magische Anziehungskraft auf diejenigen aus, die sich in den Bergen vom stressigen Alltag erholen wollen oder die in diesem Ferienparadies im Winter oder Sommer einen fantastischen Sporturlaub erleben möchten. Der ausgezeichnete Ruf der „Königin der Dolomiten“ beruht nicht nur auf der wunderschönen Landschaft um Cortina, sondern auch auf dem hervorragenden Service der Infrastrukturen und Schilifte. Außerdem sorgen Schneekanonen dafür, dass die Pisten von November bis März den ganzen Winter über immer perfekt präpariert sind. Cortina ist eine schier unerschöpfliche Quelle für Abenteuer und Spaß. Neben dem Schilaf werden unzählige andere Aktivitäten angeboten, und deshalb werden selbst die anspruchsvollsten Gäste genau das richtige für sich finden. Aber natürlich gibt es nicht nur Sport, denn auch der Geist will gepflegt werden... nach einem erlebnisreichen Tag auf den Pisten kann man sich in stilvollen, eleganten und dennoch sehr gemütlichen Hotels ausruhen, exklusiven Handwerksstuben und Geschäften einen Besuch abstatten oder seinem künstlerischen und kulturellen Interesse nachgehen.


Unterhaltung und Spaß vom späten Nachmittag bis tief in die Nacht. Für unvergessliche Gaumengreuden sorgen die zahlreichen Restaurants und Hütten.



LO SCI | SKIING | SCHILAUFL |

Per gli amanti dello sci alpino ci sono 51 impianti a fune tra funivie, seggiovie e skilift e ben 101 piste per un totale di 120 km, di cui 33% facili (blu), 62% media difficoltà (rosse), 5% difficili (nere). Oltre 300 maestri di sci qualificati ed appartenenti alle diverse scuole, vi aspettano per farvi sciare in sicurezza.

 Downhill skiing fans can choose from 51 cableways, chairlifts and skilifts and 101 slopes totalling 120 km, 33% of which are easy (blue), 62% medium (red), and 5% difficult (black). Over 300 qualified ski instructors are at work in the various schools to ensure you can learn to ski in complete safety.

 Fans des Alpinschilaufls finden in Cortina 51 Liftanlagen (Seilbahnen, Sessellifte und Schlepplifte) und 101 Pisten mit einer Gesamtlänge von 120 km (33 % blau, 62 % rot und 5 % schwarz). Diverse Schischulen mit 300 staatlich geprüften Schilchlehrern weisen die Gäste in aller Sicherheit in die Künste dieser Sportart ein.


IL FONDO | CROSS-COUNTRY SKIING | LANGLAUFL |

Lo sci di fondo a Cortina si presenta in una veste completamente rinnovata. Piste e servizi in grado di soddisfare gli sportivi più esigenti di tutti i livelli, con la garanzia dell'innevamento programmato nell'ambiente esclusivo del Parco Naturale delle Dolomiti d'Ampezzo. Il punto di riferimento è rappresentato da anni dal centro sportivo "Antonella De Rigo" a Fiammes. Al fondista la conca ampezzana offre circa 70 km di piste, tutti dotati di segnaletica, che si snodano tra la località di Fiammes e il Passo Tre Croci. A disposizione, sempre a Fiammes, 7 km di anelli serviti da impianto d'innevamento, di cui 2 con illuminazione notturna; due scuole sci, un centro test materiali e vari servizi quali noleggio, sciolinatura ... Skibus da e per il centro del paese.




 Cross-country skiing in Cortina offers a range of extremely modern facilities, with trails and services to suit even the most demanding and most skilled skiers. Artificial snow guarantees skiing all season in the exclusive environment of the Dolomiti d'Ampezzo Natural Park. The centrepiece of these facilities has for years been the "Antonella De Rigo" Sports Centre in Fiames. In the Ampezzano basin, cross-country skiers will find over 70km of trails, all signposted, which run from Fiames to the Tre Croci Pass. In Fiames there are also 7 km of trails with artificial snow, two of which are floodlit at night, as well as two ski schools, a materials testing centre and various services such as equipment hire, ski alignment and a skibus service to and from the centre of the village.




 Der Langlaufsport in Cortina präsentiert sich in neuem Glanz: Loipen unterschiedlichster Längen und diverser Schwierigkeitsgrade, die mit Kunstschnee den ganzen Winter über immer perfekt präpariert werden und durch die herrliche Natur des Naturparks der Dolomiten von Ampezzo führen. Legendärer Start- und Zielpunkt ist nunmehr schon seit Jahren das Sportzentrum „Antonella De Rigo“ in Fiames. Langläufer finden im ampezzanischen Becken ca. 70 km gut markierte Loipen (im Gebiet zwischen Fiames und dem Tre Croci – Pass). In Fiames gibt es auch 7 km Kunstschneeloipen, eine 2 km lange Nachtloipe, ein Materialtestzentrum, einen Schiverleih, eine Schiservicestelle und einen Schibus von / nach Cortina.

OLTRE LO SCI | OTHER SPORTS | NICHT NUR SCHILAUFL |

Cortina d'Ampezzo offre la possibilità di divertirsi e di trascorrere una vacanza indimenticabile, non solo sciando sulle piste. Ci si può concedere una sciata in neve fresca, splendide escursioni con gli sci d'alpinismo, in salita con gli sci dotati di "pelli di foca" e poi la discesa lungo pendii incontaminati. Impareggiabili le escursioni con le racchette da neve, le ampezzane ciaspes, per una fantastica esplorazione della montagna innevata. Ci si può divertire pure andando con la slitta. In località Guargné, una speciale pista slittini di circa 1 km permette emozionanti discese con gli snow bob e risalite in seggiovia. Lo Stadio Olimpico del Ghiaccio offre l'opportunità, anche nelle giornate più fredde, di pattinare e divertirsi in compagnia. Non dimentichiamo il curling. Per gli amanti del nuoto ecco la piscina, per chi gradisce invece il rischio e l'avventura c'è solo da sbizzarrirsi tra le molte attività proposte dall'Adrenalin Center.... snow rafting, taxi – bob e molto di più...

 Cortina d'Ampezzo offers everyone the possibility to have fun and enjoy an unforgettable holiday. You can enjoy skiing on fresh snow, go on splendid ski touring trips, climbing up on skis with sealskins attached to them and then descending down long, immaculate, unspoilt slopes. Another unbeatable experience is a trip exploring the snow-covered mountains on the traditional "ciaspes", or snow shoes; or you might enjoy some sledging. In Guargné, a special sledge track of about 1km in length offers thrilling descents by snow bob and ascents by chairlift. On even the coldest days, you can skate and have fun with friends in the Olympic Ice Stadium. And let's not forget curling. Swimmers can visit the local pool, and if you're looking for something a little more thrilling, why not take a visit to the Adrenalin Center, where you'll be spoiled for choice, with everything from snow rafting to taxi – bob and much, much more...

 In Cortina d'Ampezzo können alle einen unvergesslichen Urlaub verbringen, auch diejenigen, die nicht gerne schilaulen. Die Gegend ist zum Beispiel ein Paradies für Schitourenläufer. Nach dem anstrengenden Aufstieg wird man mit herrlichen Abfahrten über unberührte Schneeflächen belohnt. Unglaublich schön sind auch Wanderungen mit Schneeschuhen – in Ampezzo "Ciaspes" genannt. Dabei kann man die fantastische Winterwelt der Berge entdecken. Und wie wär's mit einer lustigen Schlittenfahrt? In Guargné kann man auf der 1 km langen Schlittenbahn aufregende Abfahrten mit dem Snow Bob erleben und sich den Aufmarsch dank eines Sessellifts ersparen. Im Olympiaeisstadion hat man die Möglichkeit, selbst an den kältesten Tagen ganz ungestört ein paar Runden mit den Schlittschuhen zu drehen. Und dann gibt's noch einiges mehr: Curling; eine Schwimmhalle; das Adrenalin Center, in dem die waghalsigsten Abenteuer auf dem Programm stehen; Snow Rafting; Taxibob und vieles mehr...



> INFO

> Ufficio Informazioni ed Accoglienza Turistica di Cortina d'Ampezzo
P.zza S. Francesco, 8
Tel. 0436 3231
Fax 0436 3235
cortina@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Cortina Turismo
Via Marconi, 15/b
Tel. 0436 866252
Fax 0436 867448
cortina@dolomiti.org
www.cortina.dolomiti.org

Auronzo - Misurina



LE VETTE E IL LAGO


| THE PEAKS AND THE LAKE |
| BERGE UND WASSER |

Natura e relax nella Valle delle Marmarole e delle Tre Cime di Lavaredo. Quest'ultime, simbolo storico della provincia bellunese, si tingono di azzurro all'alba e si infuocano nel tramonto. Dal tardo autunno la neve ricopre di magico candore le valli ed i boschi, lasciando scivolare la natura in un dolce sonno e allo stesso tempo dando vita a allettanti opportunità di vacanza.

Auronzo di Cadore, dotata di buone strutture ricettive e sportive, è affermata stazione turistica sia estiva che invernale, porta con sé il giusto mix tra storia e modernità: si possono

osservare gli scavi romani così come assistere alle appassionanti evoluzioni nella pista di **speedway**. Per gli amanti dello sci di fondo, incantevoli i tracciati a ridosso di una delle più spettacolari foreste d'Italia, la foresta di Somadida.

Misurina con il suo magnifico lago offre al turista, numerose infrastrutture sia invernali che estive. Ci sono impianti di risalita a fune, piste da sci e da fondo, un campeggio e dei campi da tennis. Un innevamento abbondante nella stagione invernale e temperature tali da mantenere in condizioni ottimali il manto nevoso rendono Misurina un ideale centro turistico invernale. Polo su neve, slitte trainate da cavalli sono ulteriori possibilità per una vacanza da ricordare.

 Nature and relaxation in the Valley of the Marmarole and the Tre Cime di Lavaredo. The Tre cime, which have symbolized the province of Belluno throughout history, are tinged with a bluish light at sunrise and take upon a fascinating red glow at dusk.

From late autumn onwards a blanket of immaculately white snow covers the valleys and the woodlands; as nature slips into a peaceful slumber, the area awakes to a range of exciting holiday opportunities.

Auronzo di Cadore offers fine hotels and sports facilities, and is a popular resort with visitors in both summer and winter, thanks to the excellent balance between the old and the new: you can admire everything from the Roman archaeological digs to thrilling competitions on the local **speedway** track. Cross-country skiing fans will find delightful trails on the edge of one of Somadida Forest, one of the most spectacular in Italy.

Misurina, famous for its magnificent lake, offers a range of accommodation and facilities in both summer and winter. You will find rope ski tows, cross-country trails and downhill slopes, a campsite and tennis courts. Misurina is ideal as a winter holiday destination because of guaranteed heavy snow and temperatures which maintain the snow in perfect condition. Polo on the snow and a trip by horse-drawn sledge are a further two activities you might like to try to make your stay truly unforgettable.


> INFO

> Ufficio Informazioni ed Accoglienza di Auronzo di Cadore

Via Roma, 10
Tel. 0435 9359
Fax 0435 400161
auronzo@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Consorzio Turistico Auronzo Misurina

Via Roma 24 32041 - Auronzo
Tel. 0435 99603
Fax 0435 408056
info@auronzomisurina.it
www.auronzomisurina.it

 Natur und Relax im Tal der Marmarole und der Drei Zinnen, dem Symbol der Provinz Belluno. Im Morgengrauen hüllen sich diese Gipfel in einen hellblauen Mantel und flammen am Abend in unvergleichlichen Rottönen auf.

Im Spätherbst, wenn zarte, flaumige Schneeflocken die Täler und Wälder bedecken und die Natur in einen süßen Schlaf verfällt, dann wird die Landschaft zu einem besonders einladenden und facettenreichen Urlaubsparadies.

Auronzo di Cadore ist sowohl im Sommer als auch im Winter ein sehr beliebter Urlaubsort und bietet genau den richtigen Mix aus Modernem und Antikem: Man kann die römischen Ausgrabungen besichtigen und danach gleich ein paar Runden auf der **Speedway** - Piste drehen. Für Freunde des Langlaufsports gibt es am Rand eines der schönsten Wälder Italiens – dem berühmten Wald von Somadida - herrliche Loipen.

Misurina und sein wunderschöner See bieten den Gästen im Sommer und auch im Winter ein sehr reiches Urlaubsangebot. Da gibt es **Seilbahnen**, **Lifeanlagen**, **Schlipisten** und **Langlaufloipen**, einen Campingplatz und einen Tennisplatz. Da das Gebiet von Misurina sehr schneereich ist und die Temperaturen den ganzen Winter über stabil kalt bleiben, bietet sich die Zone natürlich hervorragend als Winterurlaubsziel an. **Winterpolo** und **Pferdeschlittenfahrten** sind weitere Angebote, die Ihre Winterferien in Misurina zu einem unvergesslichen Erlebnis werden lassen.

Alto Cadore Dolomiti

San Vito, Borca, Vodo e Cibiana di Cadore, da 800 a 1000 metri sul livello del mare, tre paesi con di poco più di 3000 abitanti, si trovano nella valle del Boite, nel cuore delle Dolomiti Orientali, a una decina di chilometri da Cortina. Assieme formano un comprensorio turistico importante.


Per gli amanti della neve, la Ski Area di San Vito si trova in una posizione panoramica. La neve programmata assicura una costante agibilità dei 14 km di piste da inizio dicembre a fine marzo. Sono presenti 2 seggiovie e 1 sciovvia, tra cui una modernissima seggiovia triposto.

Gli sciatori più esperti possono scegliere anche tra le 5 aree sciistiche di Cortina e per gli appassionati dello sci nordico oltre alle piste sanvitesi del pianoro di Senes e del Pian de la Graes e la possibilità di praticare questo nobile sport nella bella della pista al Passo Cibiana (illuminata anche la sera).

Per chi non scia vengono proposte visite ai Musei, passeggiate a piedi o con le "ciaspe", discese in slitta, serate culturali. San Vito di Cadore e la sua valle dispongono di numerose strutture ricettive quali alberghi, appartamenti e case per ferie che soddisfano tutti i tipi di esigenze.


I buongustai possono degustare i sapori tipici nelle baite-ristoro, nei ristoranti e nei rifugi alpini. Occhio Alle offerte Dolomiti Card.



 San Vito, Borca, Vodo and Cibiana di Cadore, from 800 to 1000 metres above sea level: these three villages with just over 3000 inhabitants are located in the Boite Valley, in the heart of the Eastern Dolomites, about 10 km from Cortina. Together they form an attractive tourist resort.

For skiers, the San Vito ski area is in a splendid natural setting, with superb views. Artificial snow facilities ensure that the 14km of slopes are always practicable from the beginning of December until the end of March. There are two chairlifts and one skilift, with a brand-new three-person chairlift. More expert skiers can choose from the 5 ski areas of Cortina. Cross-country skiers will find trails in San Vito, on the Senes plateau and Pian de la Graes, as well as the splendid trail on the Cibiana Pass (illuminated at night).

Non-skiers will find museums to visit, walks to enjoy, trips on "ciaspe" snow shoes, sledging and cultural evenings. San Vito di Cadore and its valley offer numerous hotels, holiday homes and apartments to suit all tastes and budgets. Food-lovers will find plenty of delicious specialities to enjoy in the typical restaurants, mountain chalets and restaurants. Watch out for offers for holders of the Dolomiti Card.

 San Vito, Borca, Vodo und Cibiana di Cadore (auf einer Seehöhe von 800 bis 1.000 m) sind drei Ortschaften mit nur etwas mehr als 3.000 Einwohnern. Sie liegen im Valle del Boite, dem Herzen der Östlichen Dolomiten und sind nur ca. zehn Kilometer von Cortina d'Ampezzo entfernt. Zusammen bilden sie ein wichtiges Fremdenverkehrsgebiet.

Das Schigebiet von San Vito liegt in einer sehr panoramareichen Position. Und mit den Schneekanonen wird dafür gesorgt, dass die 14 km Pisten von Anfang Dezember bis Ende März in perfektem Zustand sind. Es gibt 2 Sessellifte (einer davon ist ein ganz moderner Dreisitzlift) und einen Schleplift. Erfahrenere Alpenschiläufer können natürlich auch zwischen den 5 Schigebieten von Cortina d'Ampezzo wählen und Langläufer zwischen den Loipen in Senes, Pian de la Graes und auf dem Cibianapass (letztere ist auch eine Nachtloipe!). Und wer nicht unbedingt schilauen will, dem empfehlen wir einen Museumsbesuch, Winterspaziergänge, Ausflüge mit den Schneeschuhen, Schlittenfahrten oder Kulturabende. San Vito di Cadore und sein Tal wartet mit vielen Hotel, Pensionen, Ferienappartements und Herbergen auf; hier findet wirklich jeder genau das, wonach er sucht.

In den Berghütten, Gastwirtschaften und Restaurants wird ganz hervorragend für das leibliche Wohlergehen gesorgt. Achten Sie auf die Angebote der Dolomiti Card!

> INFO

> Ufficio Informazioni e Accoglienza Turistica di S.Vito di Cadore
Via Nazionale, 9
Tel. 0436 9119
Fax 0436 99345
sanvito@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Consorzio di Promozione Turistica San Vito, Borca, Vodo e Cibiana di Cadore
Via Nazionale, 9
Tel/Fax 0436 9238
info@altocadore.it
www.altocadore.it

Civetta



LE TERRE DI DOLOMITI STARS

| DOLOMITI STARS AREA | DAS LAND VON DOLOMITI STARS |

Un paesaggio da favola tra piccoli romantici paesi, imponenti montagne, splendide vallate e boschi silenziosi. Civetta, Arabba Marmolada, Falcade, stelle vere di un unico comprensorio, Dolomiti Stars appunto, in grado di soddisfare ogni più nascosta voglia di vacanza.

Parte significativa di Dolomiti Stars, parte importante del grande carosello Dolomiti Superski, è il territorio dello Ski Civetta: tra due splendide montagne, il Pelmo e la Civetta, nel cuore dell'Agordino.

Alleghe, Selva di Cadore, Zoldo e Palafavera sono le principali località del comprensorio, unite da legami di antiche tradizioni, usi e costumi.

Ci sono 80 chilometri di piste sempre ben innevate, collegate da 28 moderni impianti di risalita che uniscono le tre valli e si snodano lungo paesaggi di incontaminata bellezza.


Anche per gli amanti dello sci nordico non vi è che l'imbarazzo della scelta, sono infatti più di 50 i km di piste tra Zoldano e Val Fiorentina.

L'emozione dello sci prosegue pure al calar del sole, in Val Zoldana con l'emozione delle discese in notturna nei 5 km di piste illuminate per lo sci alpino, e nei 2 km di pista per lo sci di fondo.

Un efficiente servizio di skibus gratuiti garantisce il collegamento con le altre zone sciistiche del Dolomiti Superski.

Gli esercizi alberghieri sono strutture accoglienti, a gestione familiare, dotate dei comfort necessari a passare una vacanza indimenticabile. L'ottima gastronomia locale, ricca di piatti tipici, si combina alla calorosa accoglienza riservata agli ospiti.



 A fairytale landscape with romantic little villages, striking mountains, splendid valleys and silent woodland. Civetta, Arabba and Marmolada are the true stars which make up the Dolomiti Stars skiing complex, which has something to keep every holiday-maker happy.

An important part of the Dolomiti Stars complex, which forms part of the Dolomiti Superski circuit, is the Civetta Ski area, located between two splendid mountains, the Pelmo and the Civetta, in the heart of the Agordino area.


Alleghe, Selva di Cadore, Zoldo and Palafavera are the main towns in the ski area, and are linked by ancient traditions and customs.

There are 80km of slopes, always well-covered with snow, connected by 28 modern skilifts which link the three valleys and run through a uniquely beautiful, unspoilt landscape.

Cross-country skiers will also be spoiled for choice, with over 50km of trails between the Zoldano area and the Val Fiorentina.

Skiers can enjoy thrills right into the evening in the Val Zoldana, with 5km of floodlit downhill slopes and 2km of cross-country trails.

An efficient, free skibus service links the Dolomiti Stars area with the rest of the Dolomiti Superski circuit. You will find the family-run hotels cosy and welcoming, with all the necessary comforts and facilities to make sure you have an unforgettable holiday, and the excellent local cuisine, rich in traditional dishes, makes the welcome complete.

 Eine zauberhafte Landschaft mit romantischen Dörfern, majestätische Berge, herrliche Täler und stille Wälder. Civetta, Arabba Marmolada, Falcade – Juwelen des Gebietes Dolomiti Stars, in dem alle Urlaubsträume wahr werden.

Ein sehr wichtiger Teil des Gebietes Dolomiti Stars und des großen Schikarussells Dolomiti Superski ist das Territorium Ski Civetta: Es liegt im Herzen des Agordino zwischen zwei herrlichen Bergen, dem Monte Pelmo und dem Monte Civetta.

Die wichtigsten Orte sind Alleghe, Selva di Cadore, Zoldo und Palafavera, und dort werden die gleichen antiken Traditionen und das heimische Brauchtum gepflegt.

Insgesamt gibt es 80 km Schipisten mit 28 modernen Liftanlagen, die die drei landschaftlich wirklich einmalig schönen Täler miteinander verbinden.

Auch Langläufer haben in diesem Gebiet nur die Qual der Wahl: zwischen Zoldano und dem Val Fiorentina ziehen sich 50 km Langlaufloipen hin.

Im Val Zoldana hat das Schivergnügen mit der Abenddämmerung noch lange kein Ende, denn auf der 5

km langen Nachtpiste und der 2 km langen Nachtloipe kann man sich bis spät in die Nacht hinein amüsieren.

Ein sehr effizientes Schibusservice sorgt für eine problemlose Verbindung mit anderen Gebieten des Schikarussells Dolomiti Superski.

In den vielen einladenden und gemütlichen Hotels (die zum Grossteil als Familienbetriebe geführt werden) finden die Gäste jeden Komfort und werden einen sicherlich sehr angenehmen Aufenthalt erleben.

Eine ausgezeichnete bodenständige Küche kann man in den vielen kleinen heimeligen Restaurants und Wirtschaften genießen.



PER I BAMBINI | FOR THE KIDS | FÜR KINDER |

Un nuovissimo parco giochi è stata attrezzato ai Piani di Pezzè proprio per i più piccoli, un'area divertimento per imparare a sciare e ad amare la neve giocando.



A brand-new play park just for kids has been set up in Piani di Pezzè, where the little ones can learn to ski and enjoy winter sports fun.



In Piani di Pezzè wurde kürzlich ein Schispielplatz eingerichtet. Dort können sich Kinder auf spielerische Weise dem Schillauf nähern und lernen auch ganz einfach den Umgang mit Schnee.

SNOW FUN PARK | SNOW FUN PARK | | SNOW FUN PARK |


Gli appassionati di snowboard trovano qui piste interamente dedicato a loro: ad Alleghe e a Zoldo dove, sotto la seggiovia Cristelin, c'è un nuovo e grande snowpark per gli amanti delle acrobazie: circa 500 metri di snow fun park con apposite attrezzature per sbizzarrirsi nei salti e nelle figure più spettacolari.



Snowboarding fans will also find everything they're looking for in Alleghe and in Zoldo, where, under the Cristelin chairlift, there is a new 500m snowpark where you can perform a range of acrobatic stunts, with all the necessary equipment to show off your skills.







 Snowboarder finden hier nur für sie reservierte Pisten: in Alleghe und in Zoldo, wo es unter dem Sessellift Cristelin einen neuen, großen Snowpark für Snowboard – Akrobaten gibt: circa 500 m Snow Fun Park mit Schanzen und vielem mehr!

GIRO SCIISTICO DELLA GRANDE GUERRA **| GREAT WAR SKI TOUR | DIE SCHITOUR DES ERSTEN WELTKRIEGES |**


Alleghe è punto di partenza per il Giro della Grande Guerra, un itinerario sciistico-culturale che ripercorre i luoghi teatro della 1° Guerra Mondiale tra forti, trincee e camminamenti, ai piedi delle più belle cime dolomitiche: Civetta, Pelmo, Cinque Torri, Tofane, Marmolada...


 Alleghe is the departure point for the Great War Ski Tour, a history and culture itinerary which runs through the sites of important WWI battles: you can observe forts, trenches and communication trenches, at the foot of the most beautiful peaks in the Dolomites: Civetta, Pelmo, Cinque Torri, Tofane, Marmolada...

 Die Tour des Ersten Weltkrieges wird in Alleghe gestartet. Diese Schi- und Kulturroute führt am Fuß der herrlichen Berge Civetta, Pelmo, Cinque Torri, Tofane und Marmolada zu Stellen, die während des Krieges Schauplatz schrecklicher Kämpfe waren und an denen man noch viele Kriegsreste wie Forts, Schützengräben und Laufgräben sieht.

**NON SOLO SCI
| MORE THAN JUST
SKIING | NICHT NUR
SCHI |**

A Selva di Cadore e nella Val di Zoldo ci sono splendidi anelli per gli appassionati dello sci di fondo e percorsi con le ciaspe. Ed ancora: snowboard, telemark, sci alpinismo, gite in motoslitte, piste per slittino, ice-climbing, pattinaggio su ghiaccio, appuntamenti di ice disco dance ed emozionanti partite di hockey su ghiaccio di serie A, da seguire live.

 In Selva di Cadore and the Val di Zoldo there are splendid cross-country ski trails and routes for walking on ciaspe snow shoes, as well as plenty of facilities for snowboarding, telemark skiing, ski mountaineering, motorized sledging trips, sledging tracks, ice-climbing, ice-skating, ice disco dance events and exciting Serie A ice hockey matches to watch live.

 In Selva di Cadore und im Val di Zoldo gibt es wunderschöne Langlaufloipen und Routen für Schneeschuhwanderungen. Und außerdem: Snowboard, Telemark, Tourenski, Ausflüge mit dem Motorschlitten, Schlittenbahnen, Ice-Climbing, Eislauf, Ice Disco Dance und aufregende Eishockeymatches der italienischen Serie A – Mannschaften.





> INFO

> Ufficio Informazioni
e Accoglienza Turistica di Alleghe
P.zza Kennedy, 17
Tel. 0437 523333
Fax 0437 723881
alleghe@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Ufficio Informazioni
e Accoglienza Turistica di Forno di Zoldo
Via Roma, 1
Tel. 0437 787349
Fax 0437 787340
fornodizoldo@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Ufficio Informazioni
e Accoglienza Turistica di Zoldo Alto
Loc. Mareson
Tel. 0437 789145
Fax 0437 788878
zoldoalto@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Consorzio Dolomiti Stars
Corso Venezia, 3
Tel. 0437 523642
Fax 0437 525231
info@dolomitistars.com

> Consorzio Operatori Turistici Alleghe Caprile
Corso Italia, 36 - 32022 Alleghe (BL)
Tel./Fax: 0437 523207
info@skicivetta.com

> Consorzio Promozione Turistica Valzoldana
Via Mareson, 133 - 32010 Zoldo Alto
Tel. 0437 788907
Fax: 0437 788648
info@valzoldana.com

Impianti invernali della Provincia di Belluno

Piste di fondo per un totale di **340,7 Km**

Piste di discesa per un totale di **388,5 Km**

Funivie **11**

Cabinovie **4**

Seggiovie ad ammortamento automatico **24**

Seggiovie ad ammortamento fisso **51**

Skilift **59**



LEGENDA SIMBOLI

- funivie
- telecabine
- seggiovie
- ski-lifts
- babylifts
- sci di fondo
- sella ronda
- un tour di emozioni
- giro della grande guerra



Arabba - Marmolada



Il binomio Arabba – Marmolada nasce dall'unione di due zone attigue in un unico e bellissimo comprensorio sciistico. Siamo nell'Alto Agordino. Tra le numerose e splendide montagne comprese in questo territorio spicca la Marmolada che, con i suoi 3.342 m di altezza e la vetta più alta delle Dolomiti ed il suo ghiacciaio, il Piz Boè (3.152 m), che permette di sciare tutto l'anno.

L'area Arabba - Marmolada è il paradiso per gli amanti dello sci: 62 km di piste e 30 moderni impianti di risalita. I due fulcri di questo carosello sciistico sono Arabba e Malga Ciapela, collegate tra loro da stupende piste che si inseriscono nel Sella Ronda, un itinerario che si snoda attorno al massiccio del Sella attraversando, con gli sci ai piedi, i quattro passi dolomitici di: Campolongo, Gardena, Sella e Pordoi.. La ski area fa anche parte del circuito Dolomiti Superski. Sopra Arabba si erge Porta Vescovo (2500 m). Da qui è possibile raggiungere, oltre al Passo Pordoi, anche il Passo Padon e la Marmolada, "Regina delle Dolomiti", dove tre nuovissime funivie portano in pochi minuti da Malga Ciapela (1440 m) a Punta Rocca (3269 m) per affrontare la straordinaria discesa mozzafiato di 12 chilometri dal ghiacciaio della Marmolada. Nelle immediate vicinanze delle piste sono si trovano numerose strutture ricettive, ristoranti con piatti tipici locali e la possibilità di praticare lo sci di fondo, il pattinaggio e di effettuare spettacolari escursioni con le ciaspe. Da conoscere l'artigianato artistico locale del ferro battuto e del legno.



The name Arabba – Marmolada comes from the union of two neighbouring areas located in a uniquely beautiful ski area in the north of the Agordino. Among the numerous splendid mountains in the area is the Marmolada, at 3342m the highest peak in the Dolomites, and its glacier, the Piz Boè (3152 m), which can be skied on all year round.

The Arabba – Marmolada areaq is a skiers' paradise: 62 km of slopes and 30 modern skilifts. The two centrepieces of this ski carousel are Arabba and Malga Ciapela, connected to each other by superb slopes which are part of the Sella Ronda, an itinerary which runs round the Sella massif, crossing, on skis, the four Dolomite passes of Campolongo, Gardena, Sella and Pordoi. The ski area is also part of the Dolomiti Superski circuit.

Above Arabba is Porta Vescovo (2500 m). From here you can reach not only the Pordoi Pass, but also the Padon Pass and the Marmolada, the "Queen of the Dolomites", where three brand-new cableways will take you in just minutes from Malga Ciapela (1440 m) to Punta Rocca (3269 m), where you can tackle the breathtaking 12km descent down the Marmolada glacier. Right next to the ski slopes there are numerous hotels and restaurants offering typical local dishes, and you can also practise cross-country skiing, skating and go on spectacular trips on "ciaspe" snow shoes. Well worth visiting are local wood craft and iron-working workshops.



Der Doppelname Arabba – Marmolada entspringt der Union zweier Zonen, die zu einem einzigartigen und wunderschönen Schigebiet zusammengelegt wurden. Wir befinden uns im Oberen Agordino. Unter den vielen herrlichen Bergen sticht die Marmolada hervor; mit ihren 3.342 m Höhe ist sie der höchste Berg der Dolomiten und ihr Gletscher, der Piz Boè (3.152 m), ist eine sehr beliebte Sommerschistation.

Das Gebiet Arabba - Marmolada ist ein Paradies für Schiläufer: 62 km Pisten und 30 moderne Liftanlagen. Die Mittelpunkte dieses Schikarussells sind Arabba und Malga Ciapela. Verbunden werden sie über die Schischaukel Sella Ronda, die mit ihren herrlichen Pisten rund um das Sellamassiv und über vier Dolomitenpässe führt, nämlich Campolongo, Gardena, Sella und Pordoi. Das Schigebiet gehört dem Dolomiti Superski an.

Über der Ortschaft Arabba erhebt sich der Porta Vescovo (2500 m), von dem aus man den Pordoi – Pass, den Padon – Pass und die „Königin der Dolomiten“, die Marmolada erreichen kann. Dort bringen drei neue Seilbahnen in nur wenigen Minuten von Malga Ciapela (1.440 m) nach Punta Rocca (3.269 m), wo man die atemberaubende 12km lange Abfahrt über den Marmoladagletscher startet.

Gleich neben den Pisten gibt es viele sehr gemütliche Hütten und Restaurants, und die Zone wartet außerdem mit vielen Loipen, herrlichen Schneeschuhrouten und Eislaufplätzen auf. Auch das lokale Holz- und Kunstschmiedehandwerk ist sehr interessant.

TOUR SCIISTICI | SKI TOURS | ALPINSCHITOURNEN |

Il mitico Sella Ronda è un itinerario sciistico unico che si snoda attorno al massiccio del Sella, attraversando 4 passi dolomitici, Pordoi, Sella, Gardena e Campolongo. Il percorso si può tranquillamente effettuare in una giornata, sia in senso orario che antiorario. Il Giro sciistico della Grande Guerra si snoda sulle più belle cime Dolomitiche: Marmolada, Pelmo, Civetta, 5 Torri, Tofane, Lagazuoi, Cime di Fanes, Conturines, Sassongher, Sella. Luoghi che, in tempi ormai lontani, furono teatro di sanguinosi scontri tra Kaiserjäger e tedeschi da una parte, e Alpini dall'altra. Ovunque gli occhi esperti della guida potranno indicare reperti bellici, camminamenti nella roccia, gallerie, fortini, cunicoli che i soldati italiani e austriaci costruirono.



The legendary Sella Ronda is a unique ski tour which runs around the Sella massif, passing through the four Dolomite passes of Pordoi, Sella, Gardena and Campolongo. The route can easily be covered in a day, in a clockwise or anti-clockwise direction. The Great War Ski Tour runs along the most beautiful Dolomite peaks: the Marmolada, Pelmo, Civetta, 5 Torri, Tofane, Lagazuoi, Cime di Fanes, Conturines, Sassongher, Sella. These places were once the site of bloody battles between the Kaiserjäger and the Germans on one side and the Alpini troops on the other. Expert guides can point out communication trenches, galleries, forts and tunnels built by the Italian and Austrian troops.



Die bekannte Tour Sella Ronda führt um das Sellamassiv und überquert 4 Dolomitenpässe: den Pordoi, den Sella, den Gardena und den Campolongo. Die ganze Tour kann man problemlos an einem Tag schaffen – sowohl im Uhrzeigersinn als auch in gegengesetzter Richtung. Die Schitour des Ersten Weltkriegs führt über einige der schönsten Dolomitengipfel: Marmolada, Pelmo, Civetta, 5 Torri, Tofane, Lagazuoi, Cime di Fanes, Conturines, Sassongher, Sella. Dort wurden vor ungefähr einem Jahrhundert während des Ersten Weltkrieges schreckliche Kämpfe zwischen den österreichischen Kaiserjägern und den italienischen Alpini ausgetragen. Sieht man sich aufmerksam um, erkennt man überall noch Spuren dieses Krieges: in den Felsen gehauene Laufgräben, Stollen, Tunnels, Stellungen und unterirdische Gänge.

PER GLI AMANTI DELLE CIASPE | FOR "CIASPE" FANS | SCHNEESCHUHWANDERUNGEN |

Moltissimi sono gli itinerari per gli amanti delle ciaspe, immersi in paesaggi unici e incontaminati. Eccone alcuni: Montagna del Chertz: itinerario che regala un panorama a 360° dal punto più alto dell'altipiano, e piacevoli tratti all'interno del bosco.


Ossario del Pordoi: itinerario estremamente semplice e adatto a tutti, che offre una bellissima vista e permette di divertirsi scendendo lungo i pendii che portano a Vauz.

Valle di Franzedas: percorso piacevole all'interno del bosco, ma anche in vasti spazi aperti, costellati da baite in legno sommerse dalla neve.

Mont da Laste: itinerario panoramico sulle Dolomiti con vista sul Civetta, Pelmo e l'abitato di Laste, ed uno scorcio sulla valle di "Fodom".

Val Ombretta: un classico percorso sia d'estate che d'inverno. Un fascino davvero unico, ai piedi della mitica parete sud della Marmolada, con vista sulla cima del "Fungo d'Ombretta".



 There are numerous itineraries in the area which can be explored on ciaspe snow shoes, amid superb, unspoilt landscape. Just a few examples:


Montagna del Chertz: route which offers panoramic views from the highest point on the plateau, and pleasant stretches running through the woods.

Ossario del Pordoi: extremely simple route, suitable for all, which offers spectacular views and fun on the slopes which run down to Vauz.

Valle di Franzedas: pleasant route which runs through woodland, but also through vast open spaces, dotted with little wooden chalets covered by snow.

Mont da Laste: superb views over the Dolomites, including the Civetta, the Pelmo and the village of Laste, and a glimpse of the "Fodom" valley.

Val Ombretta: classic route for both summer and winter, truly fascinating, at the foot of the legendary South Wall of the Marmolada, with views over the "Fungo d'Ombretta" peak.

 Für Liebhaber dieser Sportart gibt es unzählige Routen durch unsere einmalig schöne und unberührte Naturwelt. Um nur einige davon zu nennen:

Montagna del Chertz: Route, bei der man vom höchsten Punkt der Hochebene einen einmaligen Rundblick hat; angenehme Abschnitte im Wald.

Ossario del Pordoi: sehr einfache Route – und deshalb jedermann zu empfehlen; sie bietet wunderschöne Ausblicke, und der Abstieg nach Vauz ist sehr amüsant.


Valle di Franzedas: sehr angenehme Route durch den Wald, aber auch über große offene Flächen; dabei kommt man durch eine idyllische Landschaft mit vielen verschneiten und verschlafenen Holzhütten.

Mont da Laste: schöne Panoramaroute mit herrlichen Ausblicken auf den Monte Civetta, den Monte Pelmo, das Dorf Laste und das Valle di "Fodom".

Val Ombretta: eine sowohl im Sommer als auch im Winter sehr beliebte und wirklich faszinierende Wanderroute am Fuß der berühmten Südwand der Marmolada mit Sicht auf den "Fungo d'Ombretta".

ICE – CLIMBING | ICE – CLIMBING | ICE – CLIMBING |


Serrai di Sottoguda, un ambiente grandioso e spettacolare. La gola dei Serrai di Sottoguda è la più rinomata e frequentata palestra di ghiaccio delle Dolomiti. Le splendide cascate ghiacciate, poste in un ambiente selvaggio e in perfetta solitudine, sono alla portata dei meno esperti, ma anche dei campioni di questa attività sportiva.


 Serrai di Sottoguda: a superb, spectacular environment. The Serrai di Sottoguda Gorge is the best-known and most popular place in the Dolomites for ice-climbing. The splendid frozen waterfalls, in a wild, completely solitary setting, are accessible even to the less experienced, although champion climbers will also enjoy tackling them..

 Die spektakuläre und großartige Schlucht "Serrai di Sottoguda". Sie gehört zu den bekanntesten und beliebtesten Eiskletterschulen in den Dolomiten. Die vereisten Wasserfälle in dieser wilden und einsamen Landschaft sind sowohl für Anfänger als auch für Experten dieser aufregenden Wintersportdisziplin ideal.

SCI NORDICO | CROSS-COUNTRY SKIING | LANGLAUF |

Una bella e sempre innevata pista di sci di fondo si estende nella conca di Malga Ciapela, un tracciato di circa 7,5 km in 3 anelli adatti ad ogni preparazione tecnica, dai principianti ai più esperti. Questa pista, omologata FIS, è anche teatro di importanti competizioni.


 A beautiful route, always covered by snow, runs through the Malga Ciapela basin. This 7.5 km route, composed of three circular trails, is suitable from all levels, from beginners to the more experienced. It is Italian Winter Sports Federation quality certified, and plays host to a range of important competitions.


 Schöne und immer perfekt präparierte Loipen führen durch das Becken von Malga Ciapela: 3 insgesamt 7,5 km lange Runden für alle Leistungsklassen. Auf diesen vom Italienischen Langlaufverband FISL anerkannten Loipen werden alljährlich wichtige Rennen ausgetragen.

PER I PIÙ PICCOLI | FOR THE KIDS | FÜR KINDER |

La volpe ti guarda: itinerario facile che parte da Malga Ciapela, nei pressi del campeggio, sale verso la località di Gran Pian per poi ritornare a Malga Ciapela. Un particolarissimo percorso di circa 4 Km che piacerà a bambini ed adulti: la Volpe è lì che controlla e osserva nel silenzio dei boschi in compagnia di graziosi e curiosi personaggi.


Kinderheim "La casetta incantata di Biancaneve" a Malga Ciapela, presso la partenza del primo skilift. I bambini in questo parco entreranno nella magia delle favole incontrando Biancaneve e i sette nani. Lo Ski kindergarten di Arabba, adiacente alla scuola sci, nel centro del paese e nelle vicinanze delle piste, è un parco attrezzato ed accogliente dove i bambini, a partire dai due anni, potranno divertirsi assistiti da personale altamente qualificato e imparare a sciare in tutta sicurezza.


 "The fox is watching you" : an easy itinerary which starts out from Malga Ciapela, near the campsite, and goes up to Gran Pian then back down to Malga Ciapela. This highly-original 4km route will appeal to children and adults alike: the Fox crouches in the silence of the forest and watches over you, in the company of a range of peculiar, charming creatures. "Snow White's Enchanted Cottage" Kinderheim in Malga Ciapela, near the departure point of the first skilift, is a park where children can enter into a magical, fairytale environment and meet Snow White with her Seven Dwarves. A warm welcome awaits children at the superbly-equipped Ski Kindergarten in Arabba, next to the ski school, in the centre of the village and close to the slopes. Here, children from two years of age upwards can have lots of fun and learn to ski in complete safety, with the aid of fully-qualified staff.

 "Der Fuchs beobachtet dich": eine einfache Route, die in Malga Ciapela in der Nähe des Campingplatzes startet, nach Gran Pian hinauf und dann wieder zurück nach Malga Ciapela führt. Eine ganz außergewöhnliche etwa 4 km lange Tour für Kinder und Erwachsene: Der Fuchs und andere Tiere und Wesen sitzen dort im Wald und beobachten die Wanderer stillheimlich. Der Schikindergarten "Das Haus von Schneewittchen" in Malga Ciapela bei der Talstation des ersten Schilifts. Den kleinen Gästen öffnet sich hier die verzauberte Welt von Schneewittchen und den sieben Zwergen. Im Schikindergarten im Ortszentrum von Arabba (direkt neben der Schischule) und gleich neben den Schipisten sind Kinder ab zwei Jahren willkommen; sie werden von qualifiziertem Personal betreut und nähern sich auf ganz spielerische Weise – und in aller Sicherheit - dem Schilauflauf.

PATTINAGGIO | ICE-SKATING | EISLAUF |

Nel centro di Arabba si trova una pista di pattinaggio illuminata per cimentarsi in uno dei più eleganti sport invernali. Nei pressi del rifugio Plan Boè, poco sopra il paese, si snoda inoltre un fantastico circuito per motoslitte, con adiacente noleggio.

 Those who fancy having a go at this most elegant of winter sports will find a floodlit skating rink in the centre of Arabba. Near Plan Boè Refuge, just above the village, there is a fantastic motorized sledging circuit, with a hire point next to it.

 Im Zentrum von Arabba befindet sich eine (auch nachts beleuchtete) Eislaufbahn, auf der man sich in der vielleicht elegantesten Wintersportdisziplin versuchen kann. Gleich oberhalb der Ortschaft gibt es in der Nähe der Hütte Plan Boè eine fantastische Strecke für Motorschlitten (und einen Motorschlittenverleih).

> INFO

> Ufficio Informazioni ed Accoglienza Turistica di Arabba
Via Boè, 3
Tel. 0436 79130
Fax 0436 79300
arabba@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Ufficio Informazioni ed Accoglienza Turistica di Rocca Pietore
Via Roma, 15
Tel. 0437 21319
Fax 0437 721290
roccapietore@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Consorzio ATAL Arabba
Via Boè, 17, Loc. Arabba
32020 Livinallongo del Col Di Lana (BL)
Tel. 0436 780019
Fax 0436 780019
info@arabba.it

> Consorzio Albergatori Sella Ronda
Via Boè, 1, Loc. Arabba
32020 Livinallongo del Col Di Lana (BL)
Tel. 340 9730752
Fax 0436 79305
info@sellaronda.com

> Consorzio Operatori Turistici Marmolada
Via Marmolada, 11
32020 Rocca Pietore (BL)
Tel./Fax: 0437 722277
info@marmolada.com

Val Biois



Situata nel cuore dell'Agordino la Valle del Biois si sviluppa tra Valle Agordina e Passo San Pellegrino. Comprende la località di Canale d'Agordo, paese natale di Papa Giovanni Paolo I Vallada Agordina, Cencenighe Agordino e naturalmente la bellissima Falcade. Tra le cime dolomitiche più importanti a farle da cornice ricordiamo: Pale di San Martino, Focobon, Civetta, Pelmo, Marmolada, Cime d'Auta.


Sulle coste che riparano Falcade e la valle del Biois dai venti freddi che scendono da nord, numerose e suggestive sono le piccole frazioni caratterizzate dalla tipica architettura montana delle Alpi. Impareggiabili i panorami che si godono da Somor, Costa, Villotta, Sappada, Feder. Per le antiche vie di questi borghi alti numerosi i tabià, caratteristici fienili in muratura e legno, che testimoniano la grande tradizione alpina di questi luoghi.

Falcade è il centro principale, una delle stazioni sciistiche più conosciute delle Dolomiti. Le sue piste appartengono al comprensorio sciistico Tre Valli, 100 chilometri di piste a cavallo tra Veneto e Trentino, collegati attraverso il Passo San Pellegrino, un vero paradiso per gli amanti di sci alpino, carving, snowboard e telemark.

Ci sono 27 impianti di risalita e una rete d'innnevamento artificiale tra le migliori d'Europa, capace di coprire da dicembre ad aprile il 100% delle piste, ed anche l'anello per lo sci di fondo, situato in centro a Falcade. La Piana di Falcade è ideale per praticare lo sci di fondo in uno scenario unico.

La bellezza delle piste, la posizione soleggiata e le ottime scuole sci, rendono la Valle del Biois particolarmente adatta alle famiglie e ai bambini.

Falcade è anche uno dei comprensori sciistici più romantici con lo "skitour dell'amore" e la "pista degli innamorati": 12 km, dai 2.513 m del Col Margherita ai 1.100 m di Falcade/Molino, da percorrere tutti d'un fiato.

 Situated in the heart of the Agordino area, the Val Biois lies between Valle Agordina and the San Pellegrino Pass. It includes Canale d'Agordo (the native village of Pope John Paul I), Vallada Agordina, Cencenighe



Agordino and of course the splendid town of Falcade. Among the most important Dolomite peaks which encircle the valley are the Pale di San Martino, Focobon, Civetta, Pelmo, Marmolada and Cime d'Auta.


On the hillsides which shield Falcade and the Val Biois from the cold north winds, there are a large number of delightful little hamlets with characteristic Alpine architecture. There are superb, unique views to be enjoyed from Somor, Costa, Villotta, Sappada and Feder. Along the

ancient streets of these charming little mountain villages are numerous *tabià*, characteristic haysheds built in brick and wood, which bear witness to the alpine traditions of the area.

Falcade is the main town in the valley, and one of the best-known ski resorts in the Dolomites. Its slopes form part of the Tre Valli ski area, 100km of slopes across the border between the Veneto and Trentino regions, linked by the San Pellegrino Pass, a real paradise for downhill skiers, telemark skiers, snowboarders and carving enthusiasts.

There are 27 skilifts and some of the best artificial snow facilities in Europe, able to guarantee snow on 100% of the slopes from December to April. There is also a cross-country trail in the centre of Falcade, and the Piana di Falcade is ideal for cross-country skiing in a unique landscape.

The beauty of the slopes, the sunny position and the excellent ski schools make the Val Biois particularly suitable for families and children. Falcade is also one of the most romantic ski areas, with the "Lovers' Skitour" and the "Lovers' Trail": 12 km long, from Col Margherita (2513m) to Falcade/Molino (1100m), to be covered in one go.

 Das Valle del Biois liegt im Herzen des Agordino zwischen der Ortschaft Valle Agordina und dem San Pellegrino – Pass. In diesem Tal befinden sich die Gemeinden Canale d'Agordo, der Geburtsort von Papst Johannes Paul I, Vallada Agordina, Cencenighe Agordino und die wunderschöne Ortschaft Falcade. Rundum erheben sich mächtige Dolomitengipfel wie die Pale di San Martino, der Monte Focobon, der Civetta, der Pelmo, die Marmolada und der Cime d'Auta.

An den windgeschützten Berghängen von Falcade und dem Valle del Biois schlummern kleine Dörfer, die mit ihrer schlichten Bergarchitektur verzaubern. Unvergleichlich schöne Ausblicke hat man von Somor, Costa, Villotta, Sappada und Feder. Dort sind die antiken Gassen von den berühmten Tabià (aus Holz und Mauerwerk gebaute Heuschuppen) gesäumt und erzählen die Geschichte dieser uralten Bergdörfer.

Falcade, die wichtigste Ortschaft im Valle del Biois, ist ein sehr bekanntes Schigebiet in den Dolomiten. Die Pisten gehören zum Schikarussell Tre Valli, das sich über den San Pellegrino – Pass mit 100 km Pisten zwischen Venetien und Trentino hinzieht und ein wahres Paradies für Alpinski, Carving, Snowboard und Telemark ist.

Es gibt 27 Lifte und eine der europaweit modernsten Kunstschneeanlagen, und somit ist von Dezember bis April auf allen Alpenschipisten und auf der Loipe im Zentrum von Falcade für perfekte Schneeverhältnisse gesorgt. Die landschaftlich einmalige Ebene von Falcade gilt als Langlaufparadies.

Die herrlichen Pisten, die sonnige Position und die ausgezeichneten Schischulen machen aus dem Valle del Biois einen idealen Winterurlaubsort für Familien mit Kindern.

Falcade ist aber auch eines der romantischsten Schizentren, denn hier gibt es die "Skitour der Liebe" und die "Piste der Verliebten": 12 km vom Col Margherita (2.513 m) nach Falcade/Molino (1.100 m).

> INFO

> Ufficio Informazioni ed Accoglienza Turistica di Falcade
Corso Roma, 1
Tel. 0437 599241
Fax 0437 599242
falcade@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Ufficio Informazioni ed Accoglienza Turistica di Agordo
Via 27 aprile 5/a
Tel. 0437 62105
Fax 0437 65205
agordo@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Consorzio Turistico Val Biois
Corso Roma, 27 – 32020 Falcade (BL)
Tel. 0437 599068
Fax 0437 599075
info@falcadedolomiti.it

Comelico e Sappada




Il Comelico e Sappada si trovano all'estremo nord est della provincia di Belluno. Pur essendo confinanti, con tratti di omogeneità, le due zone sono ben distinte tra loro, sia sotto il profilo geografico che sotto quello storico e culturale, come testimonia innanzitutto la lingua parlata dagli abitanti: il Comelico è infatti una realtà ladina, mentre Sappada è un'isola germanofona.

La zona è circondata da meravigliosi gruppi montuosi quali il Popera, i Brentoni, il Peralba, il Siera, le Terze, il Ferro. Dal Monte Peralba, a quota 1830 m., si trovano le sorgenti del fiume Piave.

Sappada può contare su numerosi impianti di risalita che servono 20 km di piste per lo sci alpino, una anche illuminata in notturna, e un apprezzato comprensorio per lo sci nordico, 6 diversi anelli per un totale di 20 km di percorsi.

Il Comelico è una zona ricca di tradizioni, visitando le botteghe artigiane e di antiquariato si possono trovare oggetti e manufatti di un tempo o ammirare pregevoli opere di intaglio ligneo. Di grande interesse sono le maschere di legno che vengono indossate dai figuranti durante i festeggiamenti del Carnevale.

A Padola vi sono le terme di Valgranda, le più alte d'Europa.

 Comelico and Sappada are located in the far north east of the province of Belluno. Although they border on one another, and have a range of features in common, the two zones are quite distinct, both geographically and in terms of history and culture: the main example of this is the language spoken by the areas' inhabitants: in Comelico, the native language is Ladin, while Sappada is a German-speaking enclave.



The area is surrounded by wonderful mountain groups such as the Popera, Brentoni, Peralba, Siera, Terze, and Ferro. From Monte Peralba, at an altitude of 1830 m., the Piave River begins.

Sappada has a large number of skilifts, which serve 20 km of downhill slopes, one of which is also illuminated at night, as well as a fine cross-country skiing area, with 6 circular trails totalling 20 km.

Comelico is an area rich in tradition. If you take a look around the craftsmen's workshops and antique shops, you will find objects from a bygone age, and be able to admire fine wooden carved objects. Particularly interesting are the wooden masks worn during the local Carnival celebrations. In Padola you can find Valgranda spa area, the highest in Europe.



Die Gebiete von Comelico und Sappada (Bladen) befinden sich im Nordosten der Provinz Belluno. Trotzdem sie direkt aneinander grenzen und natürlich gewisse Parallelen aufweisen, sind die beiden Zonen ganz unterschiedlich; sowohl aus geographischer Sicht als auch aufgrund ihrer Geschichte und Kultur, wie man schon am Dialekt erkennt: in Comelico wird ladinisch gesprochen und Sappada ist eine germanische Sprachinsel.

Das Gebiet ist von herrlichen Berggruppen umrahmt, wie zum Beispiel dem Popera, den Brentoni, dem Hochweißstein (Monte Peralba), dem Siera, dem Terze, dem Ferro. Auf dem Hochweißstein entspringt auf 1.830 m die Piave.


In Sappada gibt es eine Reihe von Liftanlagen, die auf die insgesamt 20 km Pisten, und darunter auch eine Nachtpiste, bringen. Mit seinen 6 Loipen (Gesamtlänge: 20 km) ist der Ort auch bei Langläufern sehr beliebt.

Comelico eine Zone, die sehr auf ihre Traditionen und ihr Brauchtum bedacht ist. In den Handwerkstuben findet man neben vielen uralten Gegenständen oft sehr wertvolle Schnitzereien. Hochinteressant sind auch die Holzmasken, die alljährlich bei den Faschingsumzügen getragen werden.


In der Ortschaft Padola kommt man zum höchstgelegenen Thermalbad in Europa: dem Thermalbad Valgranda.

PER GRANDI E PICCINI
| FOR CHILDREN AND ADULTS |
| FÜR GROSS UND KLEIN |

Sappada - Parco giochi di Nevelandia: è il più grande parco giochi sulla neve del nord-est, un'area di oltre 70.000 metri quadrati che si estende nei campetti di borgata Bach, nel pieno centro sappadino. L'esposizione favorevole, l'area assolata, e la varietà dei giochi, attirano le famiglie con bambini ma anche gruppi di giovani che desiderano passare qualche ora spensierata fra jumping, slittini, pattinaggio, snowtubing, devalkart, snowpentathlon, il tutto messo in connessione grazie a 5 tapis roulant.

 Sappada's Nevelandia Park is the largest snow-park in north-eastern Italy, an area of over 70,000 square metres spread over the fields of the Bach neighbourhood, right in the historic centre of Sappada. In a splendid, sunny setting, the wide range of facilities which make up the snow park attract many families with children as well as groups of young people who want to spend a carefree few hours' snow-jumping, sledging, ice-skating, devalkarting or snowpentathlon. All the facilities are connected by 5 tapis roulants.



 Sappada – Schneepark Nevelandia: Er liegt mitten in Sappada in der Ortschaft Bach und ist mit seinen mehr als 70.000 m² der größte Schneepark in Nordostitalien. Er befindet in einer ruhigen und sonnigen Position und ist ideal für Familien mit Kindern, aber auch für Jugendliche, die sich ein paar Stunden mit Jumping, Schlittenfahren, Eislaufen, Snowtubing, Devalkart oder Snowpentathlon vergnügen wollen. Und damit das alles nicht zu anstrengend wird, gibt es noch 5 Rollteppiche.



PER GLI SPORTIVI | FOR SPORTS FANS | FÜR SPORTLER |

Agli amanti dello sci Sappada offre opportunità interessanti, con 20 chilometri di piste di discesa e possibilità di praticare oltre allo sci alpino anche lo Snowboard presso lo Snow Park.


Interessanti itinerari di sci escursionismo.

Splendide piste per lo sci di fondo sia in Comelico che a Sappada, per un totale complessivo di 52 chilometri. L'area ha dato i natali a molti atleti olimpionici, dal comeliano Maurilio de Zolt (il Grillo) ai sappadini Silvio Fauner, Pietro Piller Cottreer, Enrico Tach.

Arrampicate su ghiaccio: cascate di ghiaccio dell'Acquatona, nella zona dell'Orrido, che si sviluppano fino a un'altezza di 200 metri; e lo "Specchio di Biancaneve" sotto il Passo Siera, fino ad un'altezza di 280 metri.

Ancora, gite in motoslitta con possibilità di pranzo in baita e ritorno in slittino da Campolongo a Passo della Digola; sleg-dog - escursioni con slitte trainate dai cavalli; ampia possibilità di passeggiate con le ciaspe, le racchette da neve, anche con accompagnatori.




 Skiers will find plenty to do in Sappada: there are 20km of downhill slopes, as well as the chance to do some snowboarding at the Snow Park.

There are also a number of interesting ski touring routes in the area, and a total of 52km of splendid cross-country ski trails. The area has produced many Olympic athletes, such as Maurilio de Zolt (nicknamed "il Grillo") from Comelico and Silvio Fauner, Pietro Piller Cottler and Enrico Tach from Sappada.

Ice-climbing: the frozen waterfalls of Acquatona, in the area of the "Orrido" (ravine), up to 200 metres high; and the "Specchio di Biancaneve" (Snow White's Mirror) under the Siera Pass, which reaches a height of 280 metres.

And then there are motorized sledging trips, with the chance to have lunch in a mountain chalet before sledging back from Campolongo to the Digola Pass; sleg-dog; trips by horse-drawn sledge; and plenty of opportunities to go on trips on ciaspe snow shoes, with or without local guides.

 Für Schiläufer hat Sappada viel Interessantes zu bieten: 20 km Pisten und einen Snow Park für Snowboarder. Sehr interessante Routen für Schitourenläufer.

Sowohl in Comelico als auch in Sappada findet man herrliche Langlaufloipen (insgesamt 52 km). Übrigens: Die Gegend hat schon viele Olympiaathleten hervorgebracht, wie Maurilio de Zolt (aus Comelico) und Silvio Fauner, Pietro Piller Cottler und Enrico Tach aus Sappada.

Eisklettern: Die bis zu 200 m hohen Eiswände "Acquatona" in der Zone "Orrido"; und der 280 m hohe "Schneewittchens Spiegel" (Specchio di Biancaneve) unter dem Siera - Pass.

Außerdem: Ausflüge mit dem Motorschlitten mit anschließendem Mittagessen in einer Berghütte und danach Abfahrt mit dem Schlitten von Campolongo zum Digola - Pass; Ausflüge mit dem Pferdeschlitten; Wanderungen mit den Schneeschuhen – auch in Begleitung eines Bergführers.

> INFO

> Ufficio Informazioni e Accoglienza Turistica di Santo Stefano di Cadore
P.zza Roma, 37

Tel. 0435 62230 - Fax 0435 62077
santostefano@infodolomiti.it - www.infodolomiti.it

> Ufficio Informazioni e Accoglienza Turistica di Sappada
Borgata Bach, 9

Tel. 0435 469131 - Fax 0435 66233
sappada@infodolomiti.it - www.infodolomiti.it

> Consorzio Comelico Sappada

Borgata Palù, 1
Tel. 0435 420526 - Fax 0435 428342
info@comelicosappada.it

> Consorzio Turistico Val Comelico Dolomiti

Piazza S. Luca, 18 - loc. Parola
Tel. 0435 99603 - Fax 0435 408056
dolomiti@valcomelico.it

Nevegàl




D'INVERNO SULL'ALPE DEL NEVEGAL

| WINTER ON THE NEVEGAL ALPS | IM WINTER AUF DEM NEVEGAL |

Gli sport della neve sono veramente alla portata di tutti e lo sci alpino trova particolare, felice "posizione", con piste di ogni difficoltà, perfettamente curate e dotate di innevamento programmato, sul Nevegàl.

Ottimi campi scuola per i principianti, numerosi e qualificati maestri di sci, un'assistenza precisa su tutti i 35 Km di discesa a disposizione, rendono tranquilla, sicura e confortevole la "scelta".

Per i più esigenti, ma anche per chi non ha tempo durante il giorno, c'è anche il tracciato illuminato della Coca. Sciare sotto le stelle è esperienza unica, come ammirare, alla luce delle torce, le vecchie slitte (una volta servivano per il trasporto della legna e del fieno) che scendono lungo la mitica "Coca". Il fondo vede nelle piste di Pian Longhi e Faverghera eccezionali catalizzatori, oltre a rappresentare "magici" contatti con la natura. Ma ci si può divertire, e tanto, nello Snow Park in località Ghiro, nel Baby Fun Park a stretto ridosso del Piazzale oppure, con il classico slittino, sui tanti prati innevati che contornano il Colle. Allegria nel rettangolo ghiacciato adiacente al campeggio. Sci alpinismo, gratificanti passeggiate con le "ciaspe" sono altre e spettacolari potenzialità che il Nevegàl offre. E poi, dopo un'intensa giornata passata sulla neve, non c'è di meglio che gli allegri momenti da trascorrere all'Apres Ski, sempre in Piazzale. E per un rilassamento tonificante consigliamo "un salto" in piscina a Belluno: vi è anche una stupenda vasca per i tuffi dotata di diversi trampolini... per i più coraggiosi.

 Winter sports really are accesible to all, and Nevegàl is particularly attractive and suitable for downhill skiers of all levels, with a range of slopes of varying difficulty, extremely well maintained and with artificial snow cannons.

There are excellent ski schools for beginners, with a large number of fully-qualified instructors and careful assistance on all 35km of slopes available, so you can be sure of making a safe, comfortable choice.




Those who are unable to go skiing during the day, or those who are looking for something a little more exciting, might like to try the floodlit Coca slope. Skiing by moonlight is a truly unique experience, and you can also admire, by torchlight, the old sledges along this legendary slope, which were once used for transporting wood and hay.

Cross-country skiing fans will surely be attracted by the Pian Longhi and Faverghera trails, magical routes along which both skiers and non-skiers can enjoy close contact with nature.

Families can have all sorts of

fun at the Snow Park in Ghiro, the Baby Fun Park just off the square from where the skilifts leave; or you might just like to go sledging on the snow-covered fields around Nevegal hill, or skating on the ice-covered rectangle next to the campsite. Ski-mountaineering, or trips on "ciaspe" snow shoes are just two of the many other alternatives which Nevegal offers. And then, after a long, intense day on the snow, what better than some Apres Ski relaxation in the square? If you fancy a more relaxing way to tone up, why not take a dip in the swimming pool in Belluno? The braver among you will find a superb diving pool with a number of diving boards to take a leap off!

 Wintersport im allgemeinen und der Alpenschilau im speziellen findet auf dem Nevegal, dem "Hausberg" der Provinzhauptstadt Belluno, mit seinen sehr gepflegten (und eventuell mit Kunstschnee präparierten) Pisten jeden Schwierigkeitsgrads seine ideale Umgebung.

Die Schischule und ihre sehr qualifizierten Schilehrer weisen Anfänger auf den Schischulwiesen in die „Geheimnisse“ dieser Sportart ein oder begleiten Fortgeschrittene in aller Sicherheit auf den insgesamt 35 km Abfahrtspisten. Ein Schiurlaub auf dem Nevegal ist also ideal für alle.

Wer Tags über keine Zeit hat, oder wer einfach einmal etwas Ausgefallenes erleben möchte, der kann auf der Nachtpiste "Coca" auch zu später Stunde ein paar Runden drehen. Unter dem klaren Sternenhimmel schilaulen ist einmalig – und genauso einmalig ist es, wenn man den antiken Heuschlitten dabei zusieht, wie sie im Schein ihrer Fackeln über die berühmte "Coca" hinunter flitzen.

Für Langläufer gibt es die sehr beliebten Loipen in der wunderschönen Natur von Pian Longhi und Faverghera. Für Spaß ist auch im Snow Park in Ghiro, im Baby Fun Park gleich neben dem Piazzale oder bei Schlittenfahrten auf den vielen Hügeln ringsum gesorgt. Und dann gibt es noch die Eisfläche gleich neben Campingplatz. Der Nevegal wartet auch mit einem sehr reichen Angebot für Tourenschilau oder für Wanderungen mit den Schneeschuhen ("Ciaspe") auf. Und was gibt es besseres, als einen erlebnisreichen Tag auf den Pisten beim Apres Ski auf der Piazza in Nevegal fröhlich ausklingen zu lassen? Wer sich auch körperlich ausspannen will, dem empfehlen wir, einen "Sprung" ins Hallenbad von Belluno zu machen. Für Waghalsige gibt es dort auch ein Becken mit einigen Sprungbrettern und einem Sprungturm.



> INFO

> Ufficio Informazioni ed Accoglienza Turistica di Belluno
Piazza Duomo, 2
Tel. 0437 940083
Fax 0437 958716
belluno@infodolomiti.it
www.infodolomiti.it

> Ufficio Ski Pass Nevegal
Piazzale Nevegal
Tel. 0437 907106
Fax 0437 908330


> NIS Nuovi Impianti Sportivi
Via dei Dendrofori
Tel. 0437 940488
Fax 0437 940493

Alpago

UNA MONTAGNA DI NATURA | A MOUNTAIN OF NATURE | EIN NATURPARADIES |


L'Alpago è un territorio che si apre dalla Sella di Fadalto, uscendo dall'autostrada A 27, a fianco del Lago di Santa Croce. Da Farra si raggiunge poi il Cansiglio, l'antico "Bosco da reme" della Serenissima. D'inverno l'Alpago diventa la patria dello sci di fondo, con circa quaranta chilometri di tracciati che si snodano in un ambiente incontaminato. Grande è la tradizione gastronomica della zona, ricca di prodotti del territorio abilmente valorizzati negli eccellenti ristoranti locali.


 As you reach the Fadalto saddle from the A7 motorway, the Alpago area opens out next to Santa Croce Lake. From Farra you reach the Cansiglio forest, which produced timber for the boats of the Serenissima Republic of Venice. In winter this area is a mecca for cross-country skiers, with around forty kilometres of trails through an unspoilt landscape. The area boasts a fine gastronomic tradition.

 Die Autobahn A27 führt von Süden über den Fadalto-Sattel ins Gebiet Alpago und zu seinem See, dem „Lago di Santa Croce“. Von Farra erreicht man die Hochebene von Cansiglio und den antiken „Ruderwald“ der Serenissima Repubblica di Venezia. Im Winter verwandelt sich die Hochebene in ein sehr beliebtes Langlaufgebiet mit circa 40 km Loipen durch eine unberührte Naturwelt. Die Zone hat auch tief verwurzelte gastronomische Traditionen.

SCI ALPINO | DOWNHILL SKIING | ALPINSCHILAUFLAUF |

Tambre è la più elevata stazione turistica della vasta conca dell'Alpago, è a dieci chilometri dalle zone sciistiche che si trovano sul pianoro del Cansiglio al centro di un vasto altopiano. Vi si trovano tre impianti di risalita: le piste sono divertenti, non eccessivamente impegnative, ideali per chi si voglia avvicinare alla pratica dello sci.


 Tambre is the highest tourist resort in the vast Alpago basin, just ten kilometres from the ski areas located on the Cansiglio plain, at the centre of a large plateau. There are three important skilifts, the slopes are fun, not excessively challenging.


 Tambre ist der höchstgelegene Fremdenverkehrsort im breiten Becken von Alpago und liegt nur zehn Kilometer vom Schigebiet auf der walddreichen Hochebene von Cansiglio entfernt. Es gibt drei Lifte und die Pisten sind ideal für all jene, die diese Sportart erlernen möchten.

SCI DI FONDO | CROSS-COUNTRY SKIING | LANGLAUF |

In un ambiente di rara tranquillità vi sono 7 piste da fondo e più di trenta i chilometri di tracciati di diversa difficoltà che si addentrano in una delle foreste più belle d'Italia.





 In an exceptionally peaceful landscape you will find 7 cross-country trails, totalling over 30km. The trails offer various levels of difficulty, and run through one of the most beautiful forests in Italy.

 In dieser ruhigen, stillen und friedenspendenden Landschaft gibt es 7 unterschiedlich schwierige Loipen mit einer Gesamtlänge von 30 km, die durch einen der schönsten Wälder Italiens führen.

ALTRI SPORT | OTHER SPORTS | ANDERE SPORTARTEN |

L'Alpago è una zona molto nevosa, e le sue montagne sono ideali per lo sci alpinismo, famosa la manifestazione "Transcavallo". Facile è la salita al Monte Guslòn e alla vicina Cima delle Vacche, con partenza da Col Indes di Tambre. Di media difficoltà è la salita al Crep Nudo e ai vicini dossi del Capèl Grant. Oltre allo sci: possibilità di praticare lo sleddog e passeggiate guidate con le ciaspe.

 The Alpago area gets a lot of snow in winter, and its mountains offer a wide choice of routes for ski mountaineering; it is home to the famous "Transcavallo" event. An easy route is the one up to Monte Guslòn and the nearby Cima delle Vacche, which starts out from Col Indes di Tambre; a medium-difficulty climb can be tackled up to Crep Nudo and the nearby rises of Capèl Grant. The Cansiglio area also offers the chance to practise sleddog or go on guided trips with ciaspe snow shoes.


 Das Gebiet von Alpago ist eine sehr schneereiche Zone, und seine Berge bieten eine ungemein reiche Auswahl an Tourenschiirouten. Bei Tourenläufern sicherlich sehr bekannt ist auch die Sportveranstaltung "Transcavallo". Der Aufstieg auf den Monte Guslòn und den nahen Cima delle Vacche ist einfach (mit Start vom Col Indes in Tambre). Mittleren Schwierigkeitsgrads ist der Aufstieg auf den Crep Nudo und die nahen Anhöhen des Capèl Grant. Die Hochebene von Cansiglio ist außerdem ein ideales Gebiet für Hundeschlittenfahrten oder Schneeschuhwanderungen.


> INFO

> Ufficio Informazioni e Accoglienza Turistica di Tambre
Piazza 11 gennaio 1945, 1 - Tel. 0437 49277 - Fax 0437 49246
tambre@infodolomiti.it - www.infodolomiti.it

Monte Avena Croce d'Aune


È la stazione sciistica del Feltrino, la più vicina alla pianura veneta e raggiungibile da Pedavena in soli 15 minuti d'auto. È un territorio ideale per abbinare una vacanza di sport sulla neve e di relax, di cultura, di divertimento. Sette le piste, circa dieci chilometri, due anelli per lo sci da fondo con un impareggiabile panorama su tutta la vallata Feltrina e Bellunese. Pedavena, famosa per la sua Birra, e Feltre.


 This is the ski station of the Feltrino area, the closest to the Veneto plain. It can be reached from Pedavena in just 15 minutes by car. The area is perfect for a relaxing, fun family holiday practising winter sports and visiting a few cultural sites. There are seven slopes, totalling around ten kilometres, and two circular cross-country skiing trails which offer unbeatable views out over the whole of the Feltrino and Belluno valley will make your holiday complete.

 Dieses Schigebiet liegt nahe der venetischen Tiefebene in der Zone Feltrino und ist von der Ortschaft Pedavena in nur 15 Fahrminuten erreichbar. Als familienfreundliches Wintersportgebiet ist es der ideale Platz für einen erholsamen und lustigen Schiurlaub; aber nicht nur, denn das Gebiet wartet auch mit viel Kultur auf. Es gibt sieben Alpenschipisten (mehr als zehn Kilometern) und zwei Langlaufloipen, die eine herrliche Aussicht auf die Täler von Feltre und Belluno bieten. Die Ortschaft Pedavena, berühmt für Ihre Brauerei, und das Städtchen Feltre mit seinem antiken Altstadtzentrum runden dieses wirklich interessante Winterurlaubsangebot perfekt ab.

LE PISTE | THE SLOPES | DIE PISTEN |

Sul Monte Avena vi sono impianti sciiviari che servono 8 piste da discesa, per complessivi 15 km. e 2 piste da fondo ad anello di 3 e 6 km: esposizione soleggiata ottimale e deliziosi panorami sulla splendente Valle del Piave. Per chi cerca l'emozione, vi è la possibilità di sciare "in notturna" nella pista illuminata di Le Buse.

 On Monte Avena you will find skilifts serving 8 downhill slopes of varying difficulty levels, totalling 15km, and 2 circular cross-country skiing trails, one 3km in length and the other 6km, superb, sunny trails with delightful views out over the splendid Piave Valley. If you are looking for excitement, you can try skiing at night down the floodlit "Le Buse" slope.


 Auf dem Monte Avena gibt es zwei Liftanlagen, die zu den 8 unterschiedlich schwierigen Alpenschipisten (insgesamt 15 km) und zu den 2 Langlaufloipen (3 und 6 km) bringen. Die Loipen liegen in einer sonnigen Position und bieten ein umwerfendes Panorama auf das Valle del Piave. Und für die, die „mehr“ wollen, gibt es die Nachtpiste Le Buse.


SCI D'ALPINISMO | SKI MOUNTAINEERING | TOURENSCHI |

Lo sci d'alpinismo trova qui una delle sue magiche occasioni: sciare all'altezza massima del monte Avena, in località




Campon, è ancora più emozionante pensando che recenti scoperte archeologiche hanno individuato un'industria litica risalente a 30.000 anni fa.


 Here, ski-mountaineers will be thrilled to have the opportunity to practise their sport right at the top of Monte Avena, on the Campon peak. Particularly fascinating here are the recent archaeological finds which have identified traces of a lithic industry dating back 30,000 years.

 Freunden dieser Sportart bietet der Monte Avena einmalige Erlebnisse. Und das Schilaufen oben auf dem Gipfel des Monte Avena (in Campon) wird noch interessanter, wenn man bedenkt, dass bei erst kürzlich durchgeführten archäologischen Grabungsarbeiten ein etwa 30.000 Jahre alter Steinbruch entdeckt wurde.

ALTRE ATTIVITÀ | OTHER ACTIVITIES | ANDERE AKTIVITÄTEN |

Le favorevoli correnti d'aria consentono manifestazioni di parapendio e deltaplano. Per chi non scia, oltre all'invitante atmosfera dei caldi ristori vicino alle piste, può praticare, nel Palaghiaccio di Feltre, hockey e pattinaggio artistico.

 Thanks to the favourable air currents, each year the area hosts hang-gliding and paragliding championships. Non-skiers will find plenty to keep them happy too; in addition to the cosy, welcoming apres-ski bars and restaurants, Feltre offers hockey and figure-skating facilities in the Ice Palace.

 Aufgrund der günstigen Windverhältnisse und Aufwinde werden alljährlich Gleitschirm- und Deltaflugveranstaltungen abgehalten. Und für diejenigen, die nicht Schi fahren wollen, gibt es (neben den vielen gemütlichen Schihütten) die Eislaufhalle in Feltre, wo man sich in den Disziplinen Eishockey und Kunsteislauf versuchen kann.

> INFO

› Ufficio Informazioni ed accoglienza turistica di Feltre
Piazza Trento e Trieste, 9 - Tel. 049 2540 - Fax 0439 2839
feltre@infodolomiti.it

› Promofel
Via Montegrappa, 32 - Tel. 0439 215257 - Fax 0439 8888900
promofel@email.it



DOLOMITI TURISMO

Via R. Psaro, 21 - 32100 Belluno

Tel. +39 0437 940084 - Fax +39 0437 940073

mail@infodolomiti.it - www.infodolomiti.it



CONSORZIO DOLOMITI

Piazza dei Martiri, 16 - 32100 Belluno

Tel. +39 0437 941148 - Fax +39 0437 944202

consorziadolomiti@belledolomiti.it - www.belledolomiti.it